

Mat

Chapter 14

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν
-בְּ הַהוּא -הַ עַתָּה שָׁמַע הַהֲרֹדוֹס -הַ טֶטְרַרְכָּה אֶת שְׁמַע
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,
יֵשׁוּעַ
[G2424](#)

ישוע:שמע את המדינה רבע שר הרודוס שמע היא בעת

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς
-וְ אָמַר לְ עֲבָדָיו שְׁלוֹ הִזֶּה הוּא יוֹחָנָן -הַ מְטַבֵּיל הוּא
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν
קָם מִן-הַ - מֵתִים -וְ עַל-כֵּן - הַ גְּבוּרוֹת פְּעֻלוֹת בְּ-
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1754](#) [G1722](#)

αὐτῷ.
-
[G0846](#)

בו:פעלות הנבורות כן על המתים מן קם והוא המטביל יוחנן הוא זה נעריו אל ויאמר

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάνην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν φυλακῇ
- הַ כִּי הַהֲרֹדוֹס תָּפַשׂ אֶת יוֹחָנָן אָסַר אוֹתוֹ -וְ בְּ- מִשְׁמַר
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5438](#)

ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.
שָׁם בְּגַלְל הַהֲרֹדִיָּה - אִשְׁתּוֹ פִּילִיפּוֹס -הַ אָחִיו שְׁלוֹ
[G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

אחיו:פילפוס אשת הרודיה בגלל הסהר בבית וישימהו ויאסרהו יוחנן את תפש הרודוס כי

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*»□ αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν.
אָמַר כִּי - יוֹחָנָן לוֹ לֹא מִתָּר לְ לָקַחַת אוֹתָהּ
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

לאשה:לך היתה נכון לא אליו אמר יוחנן כי

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
-וְ רוּצָה אוֹתוֹ לְהַרוֹג אֶת הַמֶּלֶךְ -מִן-הַ- הַמּוֹן כִּי בְּ- גָבִיא
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)

αὐτὸν εἶχον.
אוֹתוֹ הִחְזִיקוּ
[G0846](#) [G2192](#)

אתו:חשבו לנביא כי ההמון את ירא אך המיתו ויבקש

6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
יום-הולדת -וְ בְהיות של הורודוס רָקְדָה - בת -ה
G1077 G1161 G1096 G3588 G2264 G3738 G3588 G2364 G3588

Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;
הורודיהּ -בְּ -הַ אִמְצַע -וְ מְצָאָהּ-תָּן בְּעֵינַי הורודוס
G2266 G1722 G3588 G3319 G2532 G0700 G3588 G2264

הורודוס: בעיני ותיטב בתוכם הורודיה בת ותרקד הורודוס הלדת ביום ויהי

7 ὄθεν μεθ' ὄρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.
על-כֵּן -בְּ שְׁבוּעָה הַבְּטִיחַ לָהּ לָתֵת אֲשֶׁר אִם תִּשְׁאֵל
G3606 G3326 G3727 G3670 G0846 G1325 G3739 G1437 G0154

לך: ואתן נפשך תשאל מה ויאמר לה וישבע

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε
היא -וְ הִסְתָּה עַל-יְדַי -הַ אִמָּה שְׁלִי, תָּן לִי אִמְרָה, הִנֵּה
G3588 G1161 G4264 G5259 G3588 G3384 G0846 G1325 G1473 G5346 G5602

ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
עַל מִנְשָׁ אֵת רֹאשׁ יוֹחָנָן -הַ מַטְבִּיל
G1909 G4094 G3588 G2776 G2491 G3588 G0910

המטביל: יוחנן ראש את בקערה פה לי תנה לאמר ותשאל בפיה הדברים את שמה ואמה

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους,
-וְ הִתְעַצַּב -הַ מֶלֶךְ בְּגַלְל -הַ שְׁבוּעוֹת -וְ- - מְסֻבִּים
G2532 G3076 G3588 G0935 G1223 G3588 G3727 G2532 G3588 G4873

ἐκέλευσεν δοθῆναι.
צִוָּה לָתֵת
G2753 G1325

לה: לתת צוה עמו והמסבים השבועה בעבור אך המלך ויעצב

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τόν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
-וְ שָׁלַח עָרַף -אֶת- יוֹחָנָן -בְּ- -הַ מִשְׁמָר
G2532 G3992 G0607 G3588 G2491 G1722 G3588 G5438

הסהר: בבית מעליו יוחנן ראש את וישא וישלח

11 καὶ ἠνεχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,
-וְ הוּבָא - הַ רֹאשׁ שְׁלוֹ עַל מִנְשָׁ -וְ נִתְּנָה ל- נְעָרָה
G2532 G5342 G3588 G2776 G0846 G1909 G4094 G2532 G1325 G3588 G2877

καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
-וְ הִבִּיָּאָה ל- אִמָּה שְׁלִי
G2532 G5342 G3588 G3384 G0846

אמה: אל ותביאהו לנערה ויתנו בקערה ראשו את ויביאו

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ ἔθαψαν
-וְ נִגְשׁוּ - הַ תַּלְמִידָיו - הַ - נִשְׂאוּ -אֶת-הַ גּוֹיָהּ -וְ- קָבְרוּ
G2532 G4334 G3588 G3101 G0846 G0142 G3588 G4430 G2532 G2290

αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
אותו; -וְ באוּ הַגִּידוּ ל- יֵשׁוּעַ
G0846 G2532 G2064 G0518 G3588 G2424

לישוע: ויגידו וילכו ויקברוה גותו את וישאו תלמידיו ויגשו

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
 שמע - - ישוע נסע משם ב- סירה אל שמם
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#)

τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῆ ἀπὸ
 מקום ל- בידו - שמעו - ה- המונים הלכו הקלווהσαν אחריו בקנהל מן-ה-
[G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3979](#) [G0575](#)

τῶν πόλεων.
 - ערים
[G3588](#) [G4172](#)

הערים:מן ברגליהם אחריו וילכו העם המון וישמעו לברדד חרבה מקום אל באניה משם ויסר זאת את כשמעו ויהי

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
 - ו- יצא רב המון - רחם עליהם - ו-
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
 רפא - את-ה- חולים שקלהם
[G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

בהם:אשר החלשים את וירפא עליהם מעיו ויהמו רב עם המון וירא ישוע ויצא

15 ὁψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ἔρημός ἐστιν
 ערב ו- בא גא נגשו אליו תלמידים לאמר שמם הוא
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2048](#) [G1510](#)

ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν. ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους,
 -ה- מקום ו-ה- - שעה כבר עברה שקום אפוא את-ה- המונים
[G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#)

ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
 למען ילכו אל -ה- כפרים יקנו להם אכל
[G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G1033](#)

לקנות הכפרים אל וילכו העם המון את שלחה היום נטה וגם חרב המקום ויאמרו תלמידיו אליו ויגשו ערב לפנות ויהי
 אכל:להם

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς
 - ו- ישוע אמר להם אין צורך יש-להם ללכת תנו להם
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1325](#) [G0846](#)

ὕμεις φαγεῖν.
 אהם לאכל
[G4771](#) [G5315](#)

לאכל:להם אתם תנו ללכת צריכים אינם אליהם ויאמר

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ
 -ה- ו- אומרים לו אין לנו כאן אם לא חמש קחם ו-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#)

δύο ἰχθύας.
 שני דגים
[G1417](#) [G2486](#)

דגים:ושני לחם ככרות חמשת אם כי פה לנו אין אליו ויאמרו

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
 - ו- אמר הביאו לי הנה אותם
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς
 -וְ צִוָּה אֶת-הֵם הַמְּוֹנִים לְשֹׁבֵת עַל הַשָּׂדֶה לְקַח אֶת-הֵם
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#) [G3588](#)

πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν,
 חֲמֵשׁ לֶחֶם וְ-אֶת-הֵם - שְׁנֵי דְגִים הַבְּיַט אֶל הַשָּׁמַיִם
[G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

εὐλόγησεν; καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ
 בֵּרַךְ וְ-וְ שִׁבַּר נָתַן לְ-תַלְמִידִים אֶת-הֵם לֶחֶם אֶרְצוּס, וְ-וְ-
[G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#)

μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
 תַּלְמִידִים לְ- הַמְּוֹנִים
[G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

את ויתן ויפרס ויברך השמימה עיניו וישא הדגים שני ואת הלחם ככרות חמשת את ויקח הדשא על לשבת העם את ויצו
 לעם: נתנו והתלמידים לתלמידים הלחם

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἤραν τὸ περισσεῦον τῶν
 -וְ אָכְלוּ כֻּלָּם וְ- שִׁבְעוּ נָשְׂאוּ אֶת-הֵם נוֹתֵר שָׁל
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
 הַפְּרוּרִים הַשָּׁנִים-עֶשֶׂר סִלִּים מְלֵאִים
[G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

מלאים: סלים עשר שנים הנותרים הפתותים מן וישאו וישבעו כלם ויאכלו

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
 הֵם וְ- אוֹכְלִים הָיוּ אַנְשִׁים כְּ- חֲמִשָּׁת-אֲלָפִים מְלַבֵּד נָשִׁים וְ-
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)

παιδίων.
 בָּנִים
[G3813](#)

והטף: הנשים מלבד איש אלפי כחמשת היו והאכלים

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
 וְ- מִיָּד הִכְרִיחַ אֶת-הֵם תַּלְמִידִים לְעֹלֹת אֶל הַסִּיָּה וְ-
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους.
 לְעַבְר-לְפָנָיו אוֹתוֹ אֶל הַיַּם הַיָּבֵשׁ עַד אֲשֶׁר שִׁלַּח אֶת-הֵם הַמְּוֹנִים
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

העם: את ישלח אשר עד הים עבר אל לפניו לעבר באניה לרדת בתלמידיו ישוע ויאן

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν
 וְ- שִׁלַּח אֶת-הֵם הַמְּוֹנִים אָנְתָּה עָלָה אֶל הַהָר הַיָּחִיד
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#)

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
 לְהַתְּפַלֵּל עֶרֶב וְ- בָּא לְבַדּוֹ הָיָה שָׁם
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

שמה: לבדו והוא ערב ויהי להתפלל בדר ההרה עלה העם את שלחו ואחרי

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
 -ה -י סִיָּה סִיָּה רִיָּסִים רִיָּסִים רִיָּסִים מִן-הָ - אָרְץ אָרְץ הַיְתָדָה-רְחוֹק
 G3588 G1161 G4143 G2235 G4712 G4183 G0575 G3588 G1093 G0568
 βασιανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
 מְשֻׁלָּט מְשֻׁלָּט עַל-יָדַי - נָלִים נָלִים - כִּי מִתְנַגֵּד - הָ רוּחַ
 G0928 G5259 G3588 G2949 G1510 G1063 G1727 G3588 G0417

| לנגדה:הרוח כי הגלים מן ותשרף הים בתוך הלכה והאניה

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν
 כְּמִשְׁמֶרֶת -י הַרְבִּיעִי הַיְלָלָה לַיְלָלָה בָּ אֲלֵיהֶם - מִתְהַלֵּךְ עַל - הַ
 G5067 G1161 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314 G0846 G4043 G1909 G3588
 θάλασσαν.
 הַיָּם
 G2281

| הים:פני על מתהלך ישוע אליהם ויבא הרביעית באשמרת ויהי

26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
 -ה -י תַלְמִידִים רְאוּ אֹתוֹ עַל - הָ יָם מִתְהַלֵּךְ
 G3588 G1161 G3101 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043
 ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἐστίν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,
 נִבְהָלוּ לְאֹמַר - רוּחַ הוּא - מִן- הָ פָחַד צָעֲקוּ
 G5015 G3004 G3754 G5326 G1510 G2532 G0575 G3588 G5401 G2896

| מפחד:ויצעקו הוא רוח מראה לאמר נבהלו הים פני על מתהלך אותו בראתם והתלמידים

27 εὐθύς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι, μὴ
 מִיָּד -י דִּבֶּר - שׁוּעַ אֲלֵיהֶם לְאֹמַר הִתְחַזְּקוּ אֲנִי הוּא אֵל
 G2112 G1161 G2980 G3588 G2424 G0846 G3004 G2293 G1473 G1510 G3361
 φοβεῖσθε.
 תִּירְאוּ
 G5399

| תיראו:אל הוא אני כי חזקו אליהם פתאם ישוע וידבר

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν
 עָנָה דֵּבַר לוֹ - פֶּטְרוֹס אָמַר אֲדוֹן אִם אַתָּה הוּא צִוֵּה
 G0611 G1161 G0846 G3588 G4074 G3004 G2962 G1487 G4771 G1510 G2753
 με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.
 אֹתַי לְבוֹא אֵלַי - עַל - הָ מַיִם
 G1473 G2064 G4314 G4771 G1909 G3588 G5204

| המים:על אליך אבא כי נא צוה אדני הוא אתה אם אליו ויאמר פטרוס ויען

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος
 - -י אָמַר בֹּא -י יֵרֵד מִן-הָ - סִיָּה - פֶּטְרוֹס
 G3588 G1161 G3004 G2064 G2532 G2597 G0575 G3588 G4143 G3588 G4074
 περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
 הִתְהַלֵּךְ עַל - הָ מַיִם -י בָּ אֵל - שׁוּעַ
 G4043 G1909 G3588 G5204 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424

| ישוע:אל לבוא המים על ויתהלך האניה מן פטרוס וירד בוא ויאמר

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,
 רְאָה אֶבֶל אֶת-הַרוּחַ הַחֲזָקָה פָּחַד וַיֵּלֶךְ הַחֵל לְטָבַע
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
 צָעַק לְאָמַר אֲדֹנָי הוֹשִׁיעֵנִי אוֹתִי
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

הושיעני: אדני לאמר ויצעק לטבע ויחל ויירא היא חזקה כי הרוח את כראתו ויהי

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει
 מִיָּד וַיֵּלֶךְ הַיֵּשׁוּעַ פָּשַׁט אֶת-יָדוֹ אָחַז בְּ-וַיֵּלֶךְ אָמַר
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?
 לוֹ לִי וְאִי-אֱמוּנָה לְ-מָה מָה פָּקַדְתָּ
[G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

לבך: לחק למה האמונה קטן אליו ויאמר בו ויחזק ידו את לשלח ישוע וימהר

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
 וַיֵּלֶךְ אָנֹכְהוּ אֶת-הֵם אֶל הַסִּפִּינָה שָׁקַט הַרוּחַ
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

שככה: והרוח האניה אל עלו הם

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς
 הַהֵם וַיֵּלֶךְ בְּ-הַסִּפִּינָה הִשְׁתַּחֲוּוּ לוֹ לְאָמַר בְּאֵמֶת אֱלֹהִים בֶּן
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#) [G5207](#)

עִי!
 אֱתָהּ
[G1510](#)

אתה: אלהים בן באמת לאמר לו וישתחוו נגשו האניה ואנשי

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
 וַיֵּלֶךְ עָבְרוּ בָאוּ אֶל הַיָּם אֶל גִּנְיָסָרֵת
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

גניסר: ארצה ויבאו הים את ויעברו

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην
 וַיֵּלֶךְ הִכִּירוּ אוֹתוֹ - אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם הַהוּא שְׁלְחוּ אֶל כָּל
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3650](#)

τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,
 הַסְּבִיבָה הַהִיא וַיֵּלֶךְ הִבִּיאוּ אֵלָיו אֶת-כָּל הַחֲלִים-רָעִים -
[G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

החולים: כל את אליו ויבאו סביבותיהם כל אל וישלחו ההוא המקום אנשי אתו ויכירו

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
 וַיֵּלֶךְ הִתְחַנְּנוּ אֵלָיו לְמַעַן רַק יִנְעוּ יָנְעוּ בְ-כַנְף כַּנְף הַבְּדָל
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.
 שְׁלוֹ -וְכָל-אֲשֶׁר נָנְעוּ נִנְעוּ
[G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

נושעו: הננעים וכל בגדו בציצת רק יגעו כי ממנו ויבקשו